

hu	Eredeti használati útmutató - Excentercsiszoló	2
bg	Оригинална работна експлоатация - ексцентършлайф машина	9
ro	Traducere a manualului de utilizare original - șlefuitorul cu excentric	17

## ETS EC 125/3 EQ



## Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok.....	2
2	Biztonsági előírások.....	2
3	Rendeltetésszerű használat.....	5
4	Műszaki adatok.....	5
5	A készülék részei.....	5
6	Üzembe helyezés.....	5
7	Beállítások.....	6
8	Munkavégzés a géppel.....	7
9	Karbantartás és ápolás.....	7
10	Tartozékok.....	8
11	Környezetvédelem.....	8
12	Általános tudnivalók.....	8

## 1 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat.



Viseljen fülvédőt!



Viseljen légzőmaszkot!



Viseljen védőszemüveget!



Hálózati csatlakozóvezeték csatlakoztatása



Hálózati csatlakozó leválasztása



Ne dobja ki háztartási szemétbe.



II. védelmi osztály



CE megfelelőségi jelölés



A készülék egy chipet tartalmaz az adattároláshoz. lásd fejezet 12.1



Megjegyzések, ötletek

## 2 Biztonsági előírások

### 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



**VIGYÁZAT!** Olvassa el a jelen elektromos szerszámhoz mellélt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábelrel ellátott) és az akkumulátorról üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

### 1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség vagy a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatkor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha figyelmét elterelik, elveszítheti az elektromos kéziszerszám felett az uralmát.

### 2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadaptert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.

- d. **Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzására.** Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó elemektől. A sérült vagy megtörtött csatlakozóvezeték növeli az áramütés esélyét.
- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

### 3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszka, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja az elektromos szerszámot, hogy ujjja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyen-**

**súlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.

- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészek-től.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
- h. **Hamis biztonságérzettől vezetve soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

### 4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Ne terhelje túl az elektromos készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdene a készülék beállításához vagy a különböző betétszerszámok cseréjéhez, vagy amennyiben félrerakja az elektromos készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák az elektromos szerszámot olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Az elektromos szerszámokat és a betétszerszámokat gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be,**

nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. Az elektromos szerszám használatba vétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.

- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápol, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Az elektromos szerszámot, a betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat és a markolatfelületet tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

## 5 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- b. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem az alkalmazási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

### 2.2 További biztonsági tudnivalók

- **Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:** Viselje fültokot, védőszemüveget, pormaszkot a porképződéssel járó munkáknál.
- **Az egészsége védelme érdekében viseljen megfelelő légzésvédőt.** Zárt térben gondoskodjon kellő szellőztetésről, és csatlakoztasson elszívómobilt.
- **Munka közben káros/mérgező por keletkezhet (pl. ólomtartalmú festék és néhány fafajta megmunkálásakor).** Ezeknek a poroknak az érintése vagy belégzése veszélyeztetheti a kezelőt és a közelben tartózkodó személyeket. Vegye figyelembe az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat.

sokat. Csatlakoztassa megfelelő elszívóberendezésre az elektromos szerszámot.

- **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót (FI relé) vagy leválasztó transzformátort.** A hibaáram védőkapcsoló (FI relé) / leválasztó transzformátor áramütés esetén megóvjja a testen áthaladó életveszélyes áramtól.
- **Vigyázat! Tűzveszély! Ügyeljen arra, hogy a csiszológép és a csiszolandó anyag ne forrósodjon fel. A munkavégzés szüneteiben ürítse ki a portartályt.** A szűrőzsákban vagy a mobil elszívó szűrőjében összegyűlt finom por kedvezőtlen feltételek esetén, például a fémek szikraképződéssel járó csiszolásakor begyulladhat. Különösen veszélyes, ha a csiszolási por lakk- és poliuretán-maradványokkal vagy más hasonló vegyi anyagokkal keveredik, és a csiszolandó anyag a hosszabb idejű munkavégzés során felforrósodik.
- Ha csiszolás közben robbanó vagy öngyulladó por keletkezik, akkor feltétlenül be kell tartani a megmunkálandó anyag gyártójától származó megmunkálási útmutatót.
- **Az olajjal átitatott munkaeszközöket (pl. csiszolólapot vagy polírozó filcet) vízzel tisztítsa le, és hagyja teljesen megszáradni.** Az olajjal átitatott munkaeszközök meggyulladhatnak.
- **Kizárólag eredeti Festool csiszolótányérokat használjon!** Más gyártó tányérja eltörhet.
- Tilos sérült vagy kopott csiszolószerszámokat használni.
- **Leesés után ellenőrizze, hogy az elektromos szerszám és a csiszolótányér megsérült-e. A megfelelő ellenőrzéshez szerelje le a csiszolótányért. A használatba vétel előtt a megsérült alkatrészeket javíttassa meg.** A törött csiszolótányér és a megsérült gép sérüléseket okozhat, valamint a gép nem működtethető biztonságosan.

### 2.3 Fémtartalmú vegyes porok és nedves felületek csiszolása



Fémtartalmú vegyes poroknál (pl. lakkcsiszolásnál autóiipari területen) és nedves felületek csiszolásánál biztonsági okokból a következő előírásokat kell betartani:

- A gép elé hibaáram- (FI-, PRCD-) védőkapcsolót kell bekötni.

- A gépet megfelelő elszívóberendezéshez kell csatlakoztatni.
- Rendszeresen tisztítsa meg a gépet a motorházban lévő porlerakódások kiszívásával.



- Viseljen védőszemüveget!

## 2.4 Károsanyag-kibocsátási értékek

A(z) EN 62841 szerinti értékek általában a következők:

Hangnyomásszint	$L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint	$L_{WA} = 80 \text{ dB(A)}$
Bizonytalanság	$K = 3 \text{ dB}$



### FIGYELMEZTETÉS!

**Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka során keletkező zajkibocsátás halláskárosodást okozhat.**

- Használjon hallásvédőt!

Az  $a_h$  rezgés-kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

Rezgés-kibocsátási érték (3 tengelyű)  $a_h = 4,8 \text{ m/s}^2$

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.



### FIGYELMEZTETÉS!

**A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használatától és a megmunkált munkadarab típusától függ.**

- Értékelje a teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést.
- A tényleges terheléstől függően a kezelő védelmére megfelelő óvintézkedéseket kell meghatározni.

## 3 Rendeltetésszerű használat

A csiszolók rendeltetésszerűen fa, műanyag, kötőanyag, festék/lakk, glettmassza és hasonló anyagok csiszolására használhatók. Fémtartal-

mú vegyes poroknál (pl. lakkcsiszolásnál autói-pari területen) és nedves felületek csiszolásánál ügyeljen a speciális biztonsági utasításokra. A csiszolók rendeltetésszerűen alkalmatlannak tisztán a fém csiszolására. Azbeszttartalmú anyagok megmunkálása tilos!



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

## 4 Műszaki adatok

Excenteres csiszoló	ETS EC 125/3 EQ
Teljesítmény	400 W
Fordulatszám (üresjárat)	6000 - 10000 ford./perc
Csiszolólöklet	3,0 mm
Csiszolótányér	D 125 mm
Súly	1,2 kg

## 5 A készülék részei

- [1-1]** Bekapcsológomb
- [1-2]** Fordulatszám-szabályozás
- [1-3]** Csiszolótányér
- [1-4]** plug it-csatlakozás
- [1-5]** Elszívócsonk
- [1-6]** Szigetelt markolat (szürkével jelzett terület)

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

## 6 Üzembe helyezés



### VIGYÁZAT!

**Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!  
Balesetveszély**

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus-táblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V / 60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

**FIGYELMEZTETÉS!**

**A plug-it csatlakozó felforrósodása nem teljesen reteszelt bajonettzár esetén.**

**Égési sérülések veszélye**

- Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a hálózati csatlakozókábelben lévő bajonettzár teljesen zárt és reteszelt legyen.

Az elektromos csatlakozókábel csatlakoztatására és leválasztására - vonatkozóan lásd a(z) **[2]** ábrát.

**6.1 Be- és kikapcsolás**

BE A bekapcsológomb **[1-1]** megnyomása

KI A bekapcsológomb **[1-1]** megnyomása

**7 Beállítások****VIGYÁZAT!****Sérülésveszély, áramütés veszélye**

- A gépen történő minden munkavégzés előtt a hálózati dugót ki kell húzni az elektromos aljzatból!

**7.1 Elektronika****Indítási áramkorlátozás**

Az elektronikusan vezérelt lágy indítás gondoskodik az elektromos kéziszerszám ugrásmentes elindulásáról.

**Állandó fordulatszám**

Az előzetesen beállított motorfordulatszámot az elektronika állandó szinten tartja. Ezáltal biztosítható az egyenletes csiszolási sebesség terhelés mellett is.

**Fordulatszám-csökkentés erős rezgés esetén**

Ha az elektromos szerszámon erős rezgések vagy lengések keletkeznek (pl. interface-pad használata esetén), akkor szerszám és a kezelő kímélése céljából a fordulatszám automatikusan mérséklődik.

**Túlmelegedés elleni védelem**

A motor túlmelegedésének megelőzése érdekében magas motor-hőmérséklet esetén a teljesítményfelvétel korlátozódik. Ha a hőmérséklet tovább nő, az elektromos szerszám kikapcsol. Az ismételt bekapcsolás csak a motor lehűlése után lehetséges.

**7.2 A fordulatszám beállítása**

A fordulatszám az állítókerékkel **[1-2]** 6000 és 10000 ford./perc közötti értékre állítható be.

Így a csiszolási sebességet a mindenkori munkanyaghoz tudja igazítani optimális módon (lásd: **8** fejezet).

**7.3 A csiszolótányér cseréje[3]**

Optimális munkaeredményt csak eredeti tartozékok és fogyóanyagok használatával lehet elérni. Ha nem eredeti tartozékot vagy fogyóanyagot építenek be, az a garancia megszűnését vonja maga után.



**Figyelmeztetés!** Leszerelt csiszolótányér esetén a gép nyitott belső terében ne végezzen szerkezeti átalakításokat.



**Egészségkárosodás:** Helytelen méretű csiszolótányér felszerelése a készülék megengedhetetlenül erős rezgéseire vezet. A megmunkálandó felületnek megfelelően a készülék három különböző keménységű csiszolótányérral szerelhető fel.

**Kemény:** Durva- és finomcsiszolás felületeken. Csiszolás az éleken.

**Puha:** Univerzálisan használható durva- és finomcsiszoláshoz, sík és ívelt felületeken.

**Szuper puha:** Idomok, ívek, sugarak finomcsiszolásához. Éleknél ne alkalmazza!

**7.4 Rögzítse a csiszolóanyagot StickFix anyaggal. [3B]**

A StickFix csiszolótányéron gyorsan és egyszerűen rögzíthetők a hozzá illő StickFix csiszolópapírok és csiszolófilcek.

- Nyomja az öntapadó csiszolóanyagot **[3-1]** a csiszolótányérra **[3-2]**.



A Stickfix réteg gyenge tapadása esetén a csiszolótányér tartozékai (különösen nem felállítva üzemeltetés esetén) **a csiszolótányérról leeshetnek és sérüléseket okozhatnak.**

Cserélje ki a csiszolótányért!

**7.5 Elszívás****VIGYÁZAT!****Egészségre ártalmas porok****A légutak károsodása**

- Soha ne dolgozzon elszívás nélkül.
- Vegye figyelembe a helyi rendelkezéseket.
- Viseljen légzésvédőt.

Az elszívócsonknál **[1-5]** csatlakoztatható egy 27 mm-es elszívótömlő-átmérővel rendelkező Festool mobil elszívó.

**Javaslat:** Antisztatikus elszívótömlőt használjon! Ez csökkenti az elektromos feltöltődés mértékét.



## 8 Munkavégzés a géppel



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

- ▶ Mindig úgy rögzítse a munkadarabot, hogy az megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.

#### Ügyeljen az alábbiak betartására:

- Ne terhelje túl a gépet azzal, hogy túl erősen nyomja a megmunkálandó felülethez! A legjobb csiszolási eredményt akkor éri el, ha közepesen erősen nyomja oda a gépet. A csiszolóteljesítmény és a csiszolási minőség alapvetően a csiszolóanyag helyes megválasztásától függ.
- A biztonságos irányíthatóság érdekében mindig két kézzel fogja a gépet, a motorháznál és a hajtóműfejnél **[1-6]**.
- A csiszolótányér habanyaga az öregedés következtében törékennyé válik. Munkavégzés előtt ellenőrizze a habanyaggal kopását.

Csiszolási munkálatokhoz az állítókerék **[1-2]** alábbi állásai javasoltak:

Csiszolási munkák	Állítókerék-fokozat
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Csiszolás maximális lemunkálással</li> <li>– Régi festékek lecsiszolása</li> <li>– Fa és furnér csiszolása lakkozás előtt</li> <li>– Lakk közbenső csiszolása felületeken</li> </ul>	5–6
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Vékonyan felhordott előlakk csiszolása</li> <li>– Fa csiszolása csiszolófilccel</li> <li>– Éltörések fa elemeken</li> <li>– Alapozott fafelületek simítása</li> </ul>	4–5
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Tömörfa- és furnérszegélyek csiszolása</li> <li>– Ablakok és ajtók hornyainak a csiszolása</li> <li>– Élek átmeneti lakkcsiszolása</li> <li>– Faablakok becsiszolása csiszolófilccel</li> <li>– Fafelületek simítása csiszolófilccel pácolás előtt</li> <li>– Pácolt felületek lehordása polírozófilccel</li> <li>– A felesleges mézspasztá ledörzsölése vagy eltávolítása</li> </ul>	3–4

### Csiszolási munkák

### Állítókerék-fokozat

- Lakk közbenső csiszolása pácolt felületeken 2–3
- Faablakok hornyainak tisztítása csiszolófilccel
- Pácolt élek csiszolása 1–2
- Termoplasztikus műanyagok csiszolása

## 9 Karbantartás és ápolás



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ▶ A gép karbantartási és ápolási munkáinak megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból!
- ▶ Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.

**Ügyfélszolgálat igénybevétele és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervezetekben lehetséges. Csak **eredeti Festool pótalkatrészeket** használjon.

További információk: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

A teljesítmény csökkenése vagy fokozott rezgés esetén a hűtőlevegő nyílásait porszívózza ki és tisztítsa meg.

### 9.1 Az elszívócsatorna tisztítása

Javasoljuk, hogy hetente egy alkalommal (különösen műgyanta glettanyag vagy gipsz csiszolása, illetve nedvescsiszolás esetén) a gép szívócsatornáját **[4-1]** egy kisebb lapos kefével vagy egy törlőruhával tisztítsa meg.

### 9.2 A belső tér tisztítása

Rendszeresen tisztítsa meg az elektromos szerszám belső terét a ventilátor alsó részénél **[4-3]**, ellenkező esetben a porlerakódások miatt a rezgési értékek romlanak.

### 9.3 A csiszolótányér és a tányérfék cseréje

A gumigyűrű **[4-2]** ráhúzódik a csiszolótányér-ra, és meggátolja, hogy az ellenőrizetlenül felfelé mozduljon. Behelyezett fémcsapokkal a tányérfék közel csúszásmentes.

Gyengülő fékhatás esetén elsőként ellenőrizze a csiszolótányér kopását, és szükség ese-

tén cserélje ki. A sérült tányérféket/gumigyűrűt cserélje ki.

## 10 Tartozékok

**Csak eredeti Festool szerszámokat és tartozékokat használjon.** Gyengébb minőségű betétszerszámok és más gyártóktól származó tartozékok használata megnöveli a sérülések veszélyét, emellett jelentős tömegkiegyensúlyozatlansághoz vezethet, ami rontja az elvégzett munka minőségét és fokozza az elektromos kéziszerszám kopását.

A tartozékok és szerszámok rendelési számait a következő weboldalon találja: [www.festool.hu](http://www.festool.hu).

## 11 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A gyűjtőhelyekkel kapcsolatos információk a következő helyen [www.festool.com/environment](http://www.festool.com/environment) tekinthetők meg.

**Kritikus anyagokra vonatkozó információk:**  
[www.festool.hu/reach](http://www.festool.hu/reach)

## 12 Általános tudnivalók

### 12.1 Adatvédelemre vonatkozó tudnivalók

Az elektromos kéziszerszám egy chipet tartalmaz a gép- és üzem adatok automatikus tárolásához. A tárolt adatok nem tartalmaznak közvetlen személyi információkat.

Az adatok speciális készülékekkel érintés nélkül kiolvashatók, és a Festool azokat kizárólag hibadiagnózisra, javítási és garanciális célokra, valamint minőségjavításra, ill. az elektromos szerszám továbbfejlesztésére használja. Az adatok ezen túlmenő használatára az ügyfél nyomtatékos beleegyezése nélkül nem kerül sor.

### 12.2 EU-megfelelőségi nyilatkozat

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a német nyelvű használati utasításban található.



## Съдържание

1	Символи.....	9
2	Правила за техниката на безопасност.....	9
3	Използване по предназначение.....	12
4	Технически данни.....	12
5	Елементи на уреда.....	13
6	Пускане в действие.....	13
7	Настройки.....	13
8	Работа с машината.....	14
9	Техническо обслужване и поддържане..	15
10	Принадлежности.....	15
11	Околна среда.....	15
12	Общи указания.....	15

## 1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Носете защитни слушалки.



Носете дихателна защита.



Носете защитни очила.



Свързване на мрежовия проводник



Разкачане на мрежовия проводник



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Клас на защита II



Етикетиране за съответствие СЕ



Уредът включва чип за запамятаване на данни. вж. глава 12.1



Съвет, указание

## 2 Правила за техниката на безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност за електрически инструменти



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, изображения и технически данни, с които електрическата машина е снабдена. Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.**

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

### 1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена или неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над електрическата машина.

### 2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.

- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте присъединителния проводник далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повреден или заплетен присъединителен проводник увеличава риска от токов удар.
- e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

### 3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на пре-

късвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.

- d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

### 4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте електрическата машина. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте работни части или да оставяте електрическия инструмент.** Тези превенционни мерки предотвратяват

неволното стартиране на електрическия инструмент.

- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте електрическия инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с негоили не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте електрическите инструменти и работната приставка с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на електрическия инструмент.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, работната приставка, работните приставки и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
- h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5 Сервиз

- a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.
- b. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за

тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.


## 2.2 Допълнителни указания за безопасност

- **Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха, защитни очила, маска за прах при генериращи прах дейности.
- **За защита на Вашето здраве носене подходяща защита за дихателните пътища.** В затворени пространства осигурете достатъчно добро проветрение и свържете мобилна аспирационна система.
- **При работа могат да се образуват вредни/токсични прахове (например, оловна боя и някои видове дърво).** Докосване или вдишването на такива прахове може да е опасно за работещия човек или за намиращите се наблизо хора. Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност. Свързвайте електрическата машина към подходящо прахоизсмукващо съоръжение.
- **Използвайте прекъсвач с дефектнотокова защита (FI-) или разделителен трансформатор, ако използването на електрическата машина във влажна среда не може да се избегне.** Прекъсвачът с дефектнотокова защита (FI-) / разделителният трансформатор ще Ви предпази при токов удар от опасен за живота ток, преминаващ през тялото.
- **Внимание опасност от пожар! Избягвайте прегряване на шлайфмашината и на материала, който шлифвате. Винаги изпразвайте контейнера за прах преди прекъсване на работа.** Прахът, получен при шлайфане и останал във филтърната торба/филтъра, може да се самозапали при наличието на неблагоприятни условия, като например образуването на искри при шлайфане на метали. Сериозна опасност съществува ако шлифовъчният прах е смесен с остатъци от лак, полиуретан или с други химически вещества и шлифованият материал е още топъл след дълга работа.
- Ако при шлайфането възникват експлозивни или самовъзпламеняващи се прахове, то непременно спазвайте указанията за обработка на производителя на материала.
- **Почиствайте работното оборудване, напоено с масло, като например подложка**

**за шлайфане или филц за полиране с вода и го оставете да изсъхне разпространено.** Напоеното с масло работно оборудване може да се самозапали.

- **Използвайте само оригинални шлифовъчни дискове на Festool.** Чуждите дискове могат да се счупят.
- Повредените или износени шлайф инструменти не бива да се използват.
- **След падане проверете електрическия инструмент и шлифовъчния диск за повреда. Демонтирайте шлифовъчния диск за точна проверка. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди употреба.** Счупени шлифовъчни дискове и повредени машини могат да доведат до наранявания и несигурност на машината.

### 2.3 Смесени прахове с метално съдържание и шлифване на влажни повърхности

 От съображения за сигурност при смесени прахове с метални частици (например при шлифване на бои в автомобилната промишленост) и при шлифване на влажни повърхности трябва да се предприемат следните мерки:

- Включване на прекъсвач за остатъчен ток (дефектнотокова защита).
- Присъединете машината към подходяща прахосмукачка.
- Редовно почиствайте машината от прахови отлагания в корпуса на двигателя чрез изсмукване.



- Носете защитни очила!

### 2.4 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности обикновено възлизат на:

Ниво на звуковото налягане  $L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$

Ниво на звукова мощност  $L_{WA} = 80 \text{ dB(A)}$

Коефициент на несигурност  $K = 3 \text{ dB}$



### ВНИМАНИЕ

**Шумовите емисии по време на работа с електроинструмента могат да доведат до увреждане на слуха.**

- Използвайте защитни слушалки.

Емисия на вибрации  $a_h$  (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност  $K$  са установени съгласно EN 62841:

Стойност за емисии на вибрации (3-осеви)  $a_h = 4,8 \text{ м/сек}^2$

$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.



### ВНИМАНИЕ

**Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработвания детайл.**

- Оценете действителното натоварване по време на общия работен цикъл.
- В зависимост от действителното натоварване трябва да се установят подходящи защитни мерки за оператора.

## 3 Използване по предназначение

Съгласно предписанията шлайфмашините са предвидени за шлайфане на дърво, пластмаса, композитни материали, боя/лак, кит за шпакловане и други подобни материали. При смесени прахове с метални частици (например при шлифване на бои в автомобилната промишленост) и при шлифване на влажни повърхности трябва да се вземат предвид специфични указания за безопасност. Шлайфмашините не са пригодени за шлифване на чист метал. Материали, съдържащи азбест, не трябва да бъдат обработвани.



При употреба не по предназначение винаги носи използвания.

## 4 Технически данни

Ексцентършлайф	ETS EC 125/3 EQ
Мощност	400 вата
Обороти (празен ход)	6000 – 10 000 об/мин
Ход на шлайфане	3,0 мм
Работен плот кръгъл	D 125 мм
Тегло	1,2 кг

## 5 Елементи на уреда

- [1-1] Бутон за вкл./изкл.
- [1-2] Бутон за регулиране на оборотите
- [1-3] Работен плот кръгъл
- [1-4] Съединител plug it
- [1-5] Аспирационен щуцер
- [1-6] Изолирани повърхности за хващане (оцветените в сиво части)

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

## 6 Пускане в действие



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Недопустимо напрежение или честота!

##### Опасност от злополука

- Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V / 60 Хц.



### ВНИМАНИЕ

#### Загряване на plug it свързването при недобре фиксирано байонетно затваряне.

##### Опасност от изгаряне

- Преди включване на електрическата машина се уверете, че байонетното затваряне върху свързващия проводник е напълно затворено и заключено.

Свързване и разкачане на мрежовия проводник - вж. фиг. [2].

### 6.1 Включване/изключване

- |            |                                      |
|------------|--------------------------------------|
| ВКЛЮЧВАНЕ  | Натиснете бутона за вкл./изкл. [1-1] |
| ИЗКЛЮЧВАНЕ | Натиснете бутона за вкл./изкл. [1-1] |

## 7 Настройки



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- Преди всяка работа върху инструмента винаги изключвайте щепсела от контакта!

### 7.1 Електроника

#### Плавно задвижване

Електронно регулираният плавен пуск се грижи за пуск на електрическата машина без тласъци.

#### Константни обороти

Избраните обороти на мотора се поддържат константни по електронен начин. Така дори при натоварване скоростта на шлифование не се променя.

#### Намаляване на оборотите на въртене при силни вибрации

Когато се получат силни вибрации и трептене по време на работа с инструмента, например при употреба на преходник, оборотите на въртене автоматично се намаляват, за да се предпази както инструментът, така и неговият ползвател.

#### Температурен предпазител

Приемът на мощност се ограничава при висока температура на мотора, за да се избегне неговото прегряване. Ако температурата продължи да се покачва, инструментът се изключва. Едва след охлаждането на мотора е възможно повторно включване.

### 7.2 Регулиране на оборотите

Чрез регулиращото колело [1-2] оборотите могат да се настройват между 6000 и 10 000 об/мин..

По този начин можете оптимално да напаснете скоростта на шлифование спрямо съответния материал (виж глава 8).

### 7.3 Смяна на работния плот [3]



Оптималните резултати от работа са постижими само с оригинални принадлежности и консумативи. Ако не се използват оригинални принадлежности и консумативи, гаранцията на инструмента е невалидна.



**Предупреждение!** Не извършвайте никакви структурни промени в отворената вътрешна част на инструмента, когато шлайф плочата е демонтирана.



**Заплаха за здравето:** Монтажът на неправилен размер работен плот води до недопустимо високи вибрации по машината. В зависимост от обработваната повърхност инструментът може да бъде оборудван с три различно твърди шлифовъчни плочи.

**Твърд:** Грубо и фино шлайфане по повърхности. Шлайфане по ръбове.

**Мек:** Универсален за грубо и фино шлайфане, за плоски и изпъкнали повърхности.

**Супер мек:** Фино шлайфане на профилни части, изпъкнали повърхности, радиуси. Не го използвайте за работа по ръбове!

#### 7.4 Закрепване на принадлежности за шлайфане със StickFix [3B]

На работния плот StickFix могат да бъдат закрепвани бързо и лесно подходящите за тях шлифовъчни хартии StickFix и шлифовъчни вати StickFix.

- ▶ Притиснете самозалепващите принадлежности за шлайфане [3-1] върху работния плот [3-2].



При отслабващо задържане на Stickfix-повърхността допълнителните принадлежности за работен плот могат – особено в поставено положение – **да се откачат от работния плот и да доведат до наранявания.** Сменете шлифовъчния плот!

#### 7.5 Прахоизсмукване



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасни за здравето прахове

##### Нараняване на дихателните пътища

- ▶ Никога не работете без прахоизсмукване.
- ▶ Спазвайте националните разпоредби.
- ▶ Носете защитна дихателна маска.

Към засмукващите крайници [1-5] може да се свърже Festool мобилна прахосмукачка с диаметър на изсмукващия маркуч от 27 мм.

**Препоръка:** Използвайте антистатичен изсмукващ маркуч! По този начин може да бъде намалено статичното електричество.

## 8 Работа с машината



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасност от нараняване

- ▶ Закрепвайте обработвания детайл така, че да е във фиксирано неподвижно положение по време на обработка.

#### Спазвайте следните указания:

- Не претоварвайте машината като я притискате твърде силно! Ще постигнете най-добър резултат от шлайфането, ако работите с умерено силно притискане. Шлайфането и качеството зависят също от избора на правилната шкурка.
- Дръжте инструмента с две ръце за корпуса на мотора и за редукторната глава за сигурно водене [1-6].
- Дисковата пяна става трошлива при стареене. Преди да започнете работа, проверете пяната за износване.

За тези шлифовъчни дейности препоръчваме следната настройка на регулиращото копче [1-2]:

Шлифовъчни дейности	Степени на регулиращото копче
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Шлифование с макс. отнемане</li> <li>– Отшлифование на стара боя</li> <li>– Шлифование на дърво и фурнир преди лакирането</li> <li>– Междинно шлифование на лак върху повърхности</li> </ul>	5–6
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Шлайфане на тънко нанесен лак</li> <li>– Шлайфане на дърво с шлифовъчна вата</li> <li>– Заглаждане на дървени ръбове</li> <li>– Заглаждане на грундиран дървен повърхности</li> </ul>	4–5
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Шлайфане на масивно дърво и ръбове на фурнир</li> <li>– Шлайфане във фалца на врати и прозорци</li> <li>– Междинно шлайфане на ръбове</li> <li>– Шлайфане на прозорци от натурално дърво с шлифовъчна вата</li> <li>– Заглаждане на дървени повърхности преди байцване с шлифовъчна вата</li> <li>– Протриване на байцвани повърхности с шлифовъчна вата</li> <li>– Снемане или отделяне на излишната варова паста с шлифовъчна вата</li> </ul>	3–4



Шлифовъчни дейности	Степени на регулиращото копче
– Междинни шлайфване на байцвани повърхности	2–3
– Почистване на фалцови на прозорец от натурално дърво с шлифовъчна вата	
– Шлайфване на байцвани ръбове	1–2
– Шлайфване на термопластични пластмаси	

## 9 Техническо обслужване и поддържане



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всякакви работи по поддръжката винаги изключвайте щепсела от контакта!
- ▶ Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.

**Клиентска служба и ремонти** могат да се извършват само от производителя или от сервизни работилници. Използвайте само **оригинални резервни части на Festool**.

Още информация: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)

За осигуряване на циркулация на въздуха отворите за проветрение в корпуса на мотора винаги трябва да са свободни и чисти.

При намалена мощност или при повишени вибрации изсмучете и почистете отворите за охлаждане.

### 9.1 Почистване на изсмукващите канали

Ние препоръчваме веднъж на седмица (особено при шлайфване на шпакловка от изкуствена смола, при мокро шлайфване и при гипс) да се почистват изсмукувателните канали в машината [4-1] с малка плоска четчица или парцал.

### 9.2 Почистване на вътрешността на инструмента

Почиствайте редовно вътрешността на инструмента от долната част на вентилатора [4-3], в противен случай нивата на вибрациите се влошават поради праховите натрупвания.

## 9.3 Сменяне на работния плот и спирачката на плота

Гуменият маншон [4-2] опира в работния плот и предотвратява неконтролируемото въртене на плота. Чрез използваните метални щифтове спирачката на плота почти не се износва. При намалено спирачно действие първо проверете шлифовъчния плот за износване и при нужда го сменете. Сменете повредените спирачка на плота/гумен маншон.

## 10 Принадлежности

**Използвайте само оригинални инструменти за вграждане и оригинални аксесоари на Festool.** При употреба на нискокачествени приставки и принадлежности на други производители може да се стигне до повишена опасност от нараняване и неправилна ротация, която да влоши качеството на работните резултати и да повиши износването на електроинструмента.

Каталожните номера на принадлежностите и инструментите ще намерите на [www.festool.bg](http://www.festool.bg).

## 11 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакиния боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда.

Спазвайте валидните национални разпоредби.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират отделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране можете да намерите на адрес [www.festool.com/environment](http://www.festool.com/environment).

**Информация относно критични вещества:** [www.festool.bg/reach](http://www.festool.bg/reach)

## 12 Общи указания

### 12.1 Информация за защита на данните

Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запаметяване на машинни и работни данни. Запаметените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица. Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни искове, както и за подобряване

на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическия инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

## **12.2 ЕС декларация за съответствие**

---

ЕС декларацията за съответствие се съдържа в инструкциите за експлоатация на български език.

## Cuprins

1	Simboluri.....	17
2	Instrucțiuni privind siguranța.....	17
3	Utilizarea conform destinației.....	20
4	Date tehnice.....	20
5	Componentele aparatului.....	20
6	Punerea în funcțiune.....	20
7	Setări.....	21
8	Efectuarea de lucrări cu mașina.....	22
9	Întreținerea și îngrijirea.....	22
10	Accesorii.....	23
11	Mediul înconjurător.....	23
12	Indicații generale.....	23

## 1 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți manualul de utilizare și instrucțiunile privind siguranța.



Purtați căști antifonice.



Purtați o mască de protecție respiratorie.



Purtați ochelari de protecție.



Racordarea cablului de alimentare electrică



Debitarea cu cablul de alimentare electrică racordat



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



Clasa de siguranță II



marcaj de conformitate CE



Aparatul conține un chip pentru stocarea datelor. Consultați capitolul 12.1



Recomandare, observație

## 2 Instrucțiuni privind siguranța

### 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice



**AVERTISMENT! Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea instrucțiunilor următoare se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răni grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

### 1 SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ

- Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea sau iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

### 2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
- Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de**

- sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile.** Cablurile de conectare deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.
- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelunghitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelunghitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
  - f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

### 3 SIGURANȚA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu răniri grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsător pe comutatorul acesteia sau dacă scula electrică este pornită când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu de lucru sau a unei chei în zona sculei electrice a aparatului poate duce la răniri.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.

- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminte departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.
- h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la răniri grave.

### 4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați numai scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje ale sculei electrice, de a înlocui componentele inserabile ale acesteia sau de a o aduce în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de către persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și dispozitivele de lucru. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe dintre accidentele care

au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.

- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu mușchii tăietoare ascuțite se înțepenesesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.
- g. **Utilizați scula electrică, dispozitivul inse-rabil, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care tre-buie efectuată.** Folosirea sculelor electri-ce pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoa-se.
- h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu per-mit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

## 5 SERVICE

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată nu-mai de către personal de specialitate cali-ficat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi ga-rantată menținerea siguranței sculei elec-trice.
- b. **În cadrul lucrărilor de reparație și între-ținere trebuie utilizate numai piese origi-nale.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb necorespunzătoare se poate solda cu electrocutări sau răniri.

### 2.2 Alte instrucțiuni privind siguranța

- **Purtați echipamente personale de protec-ție adecvate:** Purtați căști antifonice, ochelari de protecție, mască anti-praf în cazul lucrărilor cu producere de praf.
- **Pentru protecția sănătății dumneavoastră, purtați o mască de protecție respiratorie adecvată.** În cazul incintelor închise, asigu-rați o ventilație suficientă și utilizați un as-pirator mobil.
- **În timpul lucrărilor pot rezulta pulberi no-cive/toxice (de exemplu, strat de acoperi-re cu conținut de plumb și câteva esen-țe de lemn).** Atingerea sau inhalarea aces-tor pulberi poate comporta pericole pentru operator sau pentru persoanele aflate în apropiere. Respectați normele de securita-te de la nivel național. Racordați scula elec-trică la un dispozitiv de aspirare corespun-zător.
- **Utilizați un întrerupător de protecție îm-potriva curenților vagabonzi (FI-) sau un**

**transformator de separare dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă.** Întrerupătorul de protecție împotriva curenților vagabonzi (FI-) /trans-formatorul de separare vă protejează în ca-zul electrocutării care poate pune viața în pericol.

- **Atenție! Pericol de incendiu! Evitați su-praîncălzirea materialului de șlefuit și a mașinii de șlefuit. Goliți în permanență înainte de pauzele de lucru vasul de praf.** Praful de șlefuire din sacul filtrant, respec-tiv filtrul aparatului mobil de aspirare, se poate autoaprinde în condiții nefavorabile, cum ar fi scânteile volante de la șlefuirea metalelor. Un pericol deosebit este com-portat dacă praful din șlefuire este ameste-cat cu resturi de lac, poliuretan sau alte substanțe chimice și materialul de șlefuit este fierbinte după un lucru îndelungat.
- În timpul lucrărilor de șlefuire rezultă pul-beri explozive sau extrem de inflamabile; de aceea este absolut necesar să respec-tați cu strictețe instrucțiunile de prelucra-re ale producătorului materialelor de pre-lucrat.
- **Curățați cu apă, cu dispozitive de lucru îmbibate cu ulei, de exemplu, o garnitură abrazivă sau pâslă de lustruit și lăsați-le la uscat desfăcute.** Dispozitivele de lucru îmbibate cu ulei se pot autoaprinde.
- **Este permisă numai utilizarea tălpilor de șlefuit originale Festool.** Tălpile de la alte mărci se pot rupe.
- Sculele de șlefuire deteriorate sau uzate nu trebuie să fie utilizate.
- **În cazul lovirii aparatului, verificați dacă scula electrică și talpa de șlefuit prezin-tă deteriorări. Demontați talpa de șlefuit pentru a o examina amănunțit. Dispune-ți repararea componentelor deteriorate înainte de utilizare.** Tălpile de șlefuit rupte și mașinile deteriorate pot provoca răniri și compromiterea siguranței mașinii.

### 2.3 Pulberile de amestec cu conținut metalic și șlefuirea suprafețelor umede



În cazul prafurilor de amestec cu conținut de metale (de exemplu, la șlefuirea lacului în domeniul auto) și în cazul șlefuirii suprafețelor umede, se vor lua următoarele măsuri, din mo-tive de siguranță:

- Inserați un întrerupător de protecție împo-triva curenților vagabonzi (FI, PRCD).

- Conectați mașina la un aspirator adecvat.
- Curățați cu regularitate mașina și îndepărtați prin aspirare depunerile de praf din carcasa motorului.



- Purați ochelari de protecție!

## 2.4 Valorile de emisie

Valorile tipice determinate conform EN 62841 sunt:

Nivelul presiunii acustice	$L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 80 \text{ dB(A)}$
Factorul de insecuritate	$K = 3 \text{ dB}$



### PRECAUȚIE

**Emisiile de zgomot produse în timpul lucrului cu scula electrică pot duce la afectarea auzului.**

- Utilizați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații  $a_h$  (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate  $K$  determinat corespunzător EN 62841:

Valoarea emisiei de vibrații (pe 3 axe)  $a_h = 4,8 \text{ m/s}^2$

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)

- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare preliminară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utilizare a sculei electrice.



### PRECAUȚIE

**Valorile de emisie ar putea să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei.**

- Evaluați sarcina reală pe parcursul întregului ciclu de operare.
- În funcție de sarcina reală, trebuie stabilite măsuri de siguranță adecvate pentru protecția operatorului.

## 3 Utilizarea conform destinației

În conformitate cu destinația, șlefuitoarele sunt prevăzute pentru șlefuirea lemnului, materialelor plastice, metalelor placate, vopselelor/lacurilor, materialelor de șpăcluit și altor materiale de lucru asemănătoare. În cazul prafurilor de amestec cu conținut de metale (de exemplu, la

șlefuirea lacului în domeniul auto) și în cazul șlefuirii suprafețelor umede, se vor respecta indicații de siguranță speciale. În conformitate cu destinația, șlefuitoarele nu sunt adecvate pentru șlefuirea metalelor pure. Prelucrarea materialelor care conțin azbest este interzisă.



Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării necorespunzătoare și neglijente.

## 4 Date tehnice

Șlefuitor cu excentric	ETS EC 125/3 EQ
Putere	400 W
Turație (regim de funcționare în gol)	6000 - 10000 rot/min
Cursă de șlefuire	3,0 mm
Talpă de șlefuit	D 125 mm
Greutatea	1,2 kg

## 5 Componentele aparatului

- [1-1]** Tastă de pornire/oprire
- [1-2]** Sistem de reglare a turației
- [1-3]** Talpă de șlefuit
- [1-4]** Racord „plug it”
- [1-5]** Ștuț de aspirare
- [1-6]** Suprafețe de prindere izolate (zona umbrită cu gri)

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 6 Punerea în funcțiune



### AVERTISMENT

**Tensiune sau frecvență inadmisibilă!**

**Pericol de accidentare**

- Tensiunea din rețea și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V / 60 Hz.



**PRECAUȚIE**

**Încălzirea racordurilor „plug it” la închizătorul tip baionetă blocat incomplet.**

**Pericol de arsuri**

- Înainte de conectarea sculei electrice, asigurați-vă că închizătorul tip baionetă de la cablul de alimentare electrică este complet închis și blocat.

Racordarea și decuplarea cablului de alimentare electrică - consultați imaginea [2].

**6.1 Pornirea/Oprirea**

PORNIT Tasta de pornire/oprire[1-1]

OPRIT Tasta de pornire/oprire[1-1]

**7 Setări****AVERTISMENT****Pericol de rănire și de electrocutare**

- Înainte de efectuarea de lucrări la mașină, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare electrică!

**7.1 Blocul electronic****Pornirea progresivă**

Pornirea progresivă cu reglare electronică asigură pornirea fără șocuri a sculei electrice.

**Turația constantă**

Turația preselectată a motorului este menținută constantă cu ajutorul sistemului electronic. Astfel, viteza de rectificare rămâne constantă inclusiv în caz de suprasarcină.

**Reducerea turației la vibrații ridicate**

Dacă apar vibrații și oscilații înalte la scula electrică, de exemplu, în cazul utilizării cu o talpă intermediară de amortizare, turația se reduce automat, pentru a proteja scula electrică și utilizatorul.

**Siguranța termică**

Pentru a se evita supraîncălzirea motorului, puterea consumată este limitată în cazul unei temperaturi prea înalte a motorului. Dacă temperatura crește în continuare, scula electrică se deconectează. Repornirea este posibilă numai după răcirea motorului.

**7.2 Configurarea turației**

Turația se poate regla cu ajutorul roțiței de reglare [1-2], între 6000 și 10000 min<sup>-1</sup>.

Astfel, puteți adapta optim viteza de rectificare la materialul de lucru respectiv (consultați capitolul 8).

**7.3 Schimbarea tălpii de șlefuit [3]**

Un rezultat optim de lucru se obține numai cu accesorii și materialele consumabile originale. Dacă nu se montează accesorii sau materiale consumabile originale, garanția este anulată.



**Avertisment!** Nu întreprindeți nicio modificare constructivă în spațiul interior deschis al mașinii dacă talpa șlefuit este demontată.



**Periclitarea sănătății:** Montarea unor tălpi de șlefuit cu dimensiuni necorespunzătoare poate determina producerea unor vibrații prea puternice ale mașinii.

În funcție de suprafața care urmează să fie prelucrată, mașina poate fi echipată cu trei tălpi de șlefuit cu durități diferite.

**Dură:** Șlefuirea grosieră și fină a suprafețelor. Șlefuirea marginilor.

**Moale:** Universală pentru șlefuire grosieră și fină, pentru suprafețe cu contur drept și curb.

**Supermoale:** Șlefuire fină pe piese profilate, convexități, raze. Nu se utilizează pentru muchii!

**7.4 Accesorii de șlefuire cu sistem de fixare StickFix [3B]**

Pe talpa de șlefuire StickFix se pot fixa rapid și simplu hârtii abrazive StickFix și pâsle de șlefuire StickFix corespunzătoare.

- Apăsați accesoriul de șlefuire autoadeziv [3-1] pe talpa șlefuire [3-2].



În cazul unei aderențe scăzute a stratului StickFix, accesoriile tălpilor de șlefuire se pot desprinde **de pe tălpile de șlefuire și pot provoca răniri**, mai ales într-un regim de funcționare nestabilizat. Înlocuiți talpa de șlefuire!

**7.5 Aspiratorul****AVERTISMENT****Pulberi toxice****Afectarea căilor respiratorii**

- Nu lucrați niciodată fără un aspirator.
- Respectați dispozițiile naționale.
- Purtați o mască de protecție respiratorie.

La ștuțurile de aspirare [1-5] se poate racorda un aspirator mobil Festool cu un diametru de 27 mm al furtunului de aspirare.

**Recomandare:** Utilizați furtunul de aspirare antistatic! Astfel, se poate reduce încărcarea electrică.

## 8 Efectuarea de lucrări cu mașina



### AVERTISMENT

#### Pericol de accidentare

- Fixați întotdeauna piesa de lucru astfel încât să nu se poată mișca pe parcursul prelucrării.

#### Țineți cont de următoarele observații:

- Nu apăsați prea puternic mașina pentru a nu o suprasolicita! Pentru rezultate de șlefuire optime, lucrați cu o presiune de apăsare constantă. Puterea și calitatea șlefuirii depind în special de alegerea materialului abraziv potrivit.
- Pentru asigurarea unei ghidări sigure, țineți cu ambele mâini de carcasa motorului mașinii și de capul transmisiei **[1-6]**.
- Stratul din spumă al discului devine casant din cauza îmbătrânirii. Înainte de a începe lucrul, verificați stratul din spumă al discului, pentru a depista eventualele semne de uzură.

Pentru operațiile de șlefuire, sunt recomandate următoarele reglaje de la roțița de reglare **[1-2]**:

Operații de șlefuire	Treapta roțiței de reglare
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Șlefuire cu frecare maximă</li> <li>– Îndepărtarea prin șlefuire a vopselei vechi</li> <li>– Șlefuirea lemnului și furnirului înainte de lăcuire</li> <li>– Șlefuirea intermediară a lacului pe suprafețe</li> </ul>	5–6
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Șlefuirea lacului preliminar aplicat în strat subțire</li> <li>– Șlefuirea lemnului cu pâslă de șlefuire</li> <li>– Teșirea muchiilor la piesele de lemn</li> <li>– Netezirea suprafețelor din lemn grunduite</li> </ul>	4–5

### Operații de șlefuire

### Treapta roțiței de reglare

- |  |     |
|--|-----|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Șlefuirea lemnului natural și muchiilor de furnir</li> <li>– Șlefuirea în falțul ferestrelor și ușilor</li> <li>– Șlefuirea intermediară a lacului de pe muchii</li> <li>– Șlefuirea ușoară ferestrelor din lemn natural, cu pâslă de șlefuire</li> <li>– Netezirea suprafeței lemnului înainte de băițuire, cu pâslă de șlefuire</li> <li>– Frecarea cu pâslă de șlefuire a suprafețelor băițuite</li> <li>– Frecarea sau desprinderea pastei de var în exces, cu pâslă de șlefuire</li> </ul> | 3–4 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Șlefuirea intermediară a lacului de pe suprafețe băițuite</li> <li>– Curățarea spaletului de fereastră din lemn natural, cu pâslă de șlefuire</li> </ul>  | 2–3 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Șlefuirea muchiilor băițuite</li> <li>– Șlefuirea materialelor sintetice termoplastice</li> </ul>   | 1–2 |

## 9 Întreținerea și îngrijirea



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire și de electrocutare

- Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare electrică!
- Toate lucrările de întreținere și de reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie să fie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.

**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Utilizați numai **piese de schimb originale Festool**.

Informații suplimentare: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

Pentru asigurarea circulației optime a aerului, trebuie să mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.

La scăderea puterii sau la vibrații ridicate, suflați și curățați orificiile de ventilație.

## 9.1 Curățarea canalelor de aspirare

Este recomandat ca, aproximativ o dată pe săptămână (în special la șlefuirea masei de șpacu din rășină sintetică, în mediu de șlefuire umed și la șlefuirea gipsului), să curățați canalele de aspirare ale mașinii **[4-1]** utilizând o perie plată mică sau o lavetă din material textil.

## 9.2 Curățarea spațiului interior

Curățați cu regularitate spațiul interior al sculei electrice, la partea inferioară a ventilatorului **[4-3]**; în caz contrar, depunerile de praf vor determina creșterea valorilor vibrațiilor.

## 9.3 Schimbați discul de șlefuire și frâna cu disc

Manșeta din cauciuc **[4-2]** se freacă pe talpa de șlefuire și împiedică turarea necontrolată a acesteia. Datorită știfturilor metalice montate, frâna cu disc este aproape neuzată.

Dacă eficiența de frânare scade, mai întâi controlați dacă discul de șlefuire prezintă uzură și după caz, înlocuiți-l. Înlocuiți frâna cu disc/manșeta din cauciuc deteriorată.

## 10 Accesorii

**Utilizați numai accesorii originale Festool.** Utilizarea de accesorii de calitate inferioară și de la altă marcă poate comporta un pericol ridicat de rănire și crea excentricități considerabile care reduc calitatea rezultatelor de lucru și cresc gradul de uzură a sculei electrice.

Codurile de comandă pentru accesorii și scule sunt disponibile pe [www.festool.ro](http://www.festool.ro).

## 11 Mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesorii-le și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, aparatele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu. Informații referitoare la centrele de colectare pot fi vizualizate pe site-ul web [www.festool.ro/environment](http://www.festool.ro/environment).

**Informații referitoare la substanțele critice:**  
[www.festool.ro/reach](http://www.festool.ro/reach)

## 12 Indicații generale

### 12.1 Informații privind protecția datelor

Scula electrică conține un cip pentru salvarea automată a datelor mașinii și a datelor de lucru. Datele salvate nu conțin referiri directe la utilizator.

Datele pot fi exportate fără contact cu aparate speciale și sunt utilizate de Festool exclusiv pentru diagnoza pe baza erorilor, derularea reparațiilor și garanției, precum și pentru îmbunătățirea calității, respectiv perfecționarea sculei electrice. Fără aprobarea explicită a clientului, datele nu vor fi utilizate în afara acestui cadru.

### 12.2 Declarație de conformitate UE

Declarația de conformitate UE este inclusă în manualul de utilizare în limba germană.